

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 FÉVRIER 1923.

Projet de loi

fixant les conditions dans lesquelles il pourra être procédé au rapatriement des corps des victimes de la guerre en conformité des dispositions de l'article 225, alinéa 3 du Traité de Versailles.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Par l'article 225, 3^e alinéa, du Traité de Versailles, les Etats contractants se sont engagés à satisfaire réciproquement, dans la mesure du possible, aux demandes de rapatriement des corps des victimes de la guerre qui ont été inhumés provisoirement en terre étrangère.

Eu égard aux sentiments de piété patriotique et familiale dont cette disposition s'inspire, il a paru inadmissible de permettre aux communes d'appliquer en l'occurrence les taxes qu'elles sont généralement autorisées à percevoir sur les exhumations et les transports funèbres.

D'autre part, pour qu'aucune entrave ne soit apportée à la translation des corps, il convient de prévenir que les autorités communales puissent invoquer leurs prérogatives légales en la matière pour refuser la délivrance du permis d'exhumation sollicité par les familles des victimes.

Tel est l'objet essentiel du projet de loi qui est soumis aux délibérations du Parlement. Ce projet tend en ordre principal à assurer aux ressortissants des pays étrangers qui furent nos alliés ou nos ennemis pendant le conflit mondial un traitement analogue à celui qui a été consacré par la loi française du 4 juin 1921 et par la loi allemande du 11 août 1922. Pour en souligner le caractère d'urgence, je signalerai que les mesures ont déjà été arrêtées pour procéder incessamment aux premiers rapatriements des corps de nos compatriotes inhumés en territoire allemand.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

PAUL BERRYER.

(2)

(3)
(N^o 145.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 FEBRUARI 1923.

WETSONTWERP

tot bepaling der voorwaarden waaronder tot het repatriëren der lijken van de oorlogsslachtoffers kan overgegaan worden overeenkomstig de palingen van artikel 225, alinea 3, van het Verdrag van Versailles.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Bij artikel 225, derde alinea, van het Verdrag van Versailles, hebben de contracteerende Staten zich er toe verbonden, wederzijds, in de mate van het mogelijke, te voldoen aan de vragen voor het repatriëren der lijken van de oorlogsslachtoffers, die voorloopig op vreemden bodem werden begraven.

Gelet op de vaderlands- en familielievende strekking dezer bepaling, leek het onaannemelijk dat de gemeenten in dit geval de belastingen zouden mogen toepassen, welke zij doorgaans gemachtigd zijn te heffen op de ontgravingen en het lijkenvervoer.

Om het overbrengen der lijken in niets te verhinderen dient men anderzijds te voorkomen dat de gemeenteoverheden ten deze hunne wettelijke voorrechten kunnen invoeren om de toelating tot ontgraving, door de families der slachtoffers gevraagd, te weigeren.

Ziedaar het hoofddoel van het wetsontwerp, dat aan de beraadslaging van het Parlement is onderworpen. Dit ontwerp strekt er hoofdzakelijk toe om op de onderhoorigen der vreemde landen, welke onze geallieerden of onze vijanden waren tijdens den wereldstrijd, dezelfde behandeling toe te passen als deze welke gehuldigd is door de Fransche wet van 4 Juni 1921 en bij de Duitse wet van 11 Augustus 1922. Om op de dringendheid dezer zaak te drukken, weze het gezegd dat reeds de maatregelen genomen zijn om eerstdaags over te gaan tot het repatriëren der eerste lijken onzer landgenooten, die op Duitschgrondgebied begraven liggen.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

PAUL BERRYER.

(4)

ANNEXE AU N° 145.

BIJLAGE VAN N° 145.

PROJET DE LOI

fixant les conditions dans lesquelles il pourra être procédé au rapatriement des corps des victimes de la guerre en conformité des dispositions de l'article 225, alinéa 3, du Traité de Versailles.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi suivant sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Le rapatriement des corps des militaires, des marins ainsi que des civils internés ou réfugiés, appartenant soit à une nation alliée, soit à un pays qui fut en guerre avec la Belgique pendant le conflit mondial, sera autorisé par le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

L'autorisation de rapatriement comporte permis d'exhumation et

WETSONTWERP

tot bepaling der voorwaarden waaronder tot het repatriëren der lijken van de oorlogsslachtoffers kan overgegaan worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 225, alinea 3, van het Verdrag van Versailles.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Volgend wetsontwerp zal, in Onzen Naam, ter Wetgevende Kamers voorgedragen worden.

ARTIKEL EÉN.

Tot het repatriëren van de lijken der militairen, der scheepslieken alsmede van deze der geïnterneerde of gevluchte burgers, behorende hetzij tot eene geallieerde natie, hetzij tot een land, dat met België in oorlog was tijdens den wereldstrijd, wordt door den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid gemachtigd.

De machtiging tot het repatriëren houdt tevens vergunning voor

de transport aux conditions qu'elle détermine.

ART. 2.

Il est interdit de percevoir aucune taxe rémunératoire ou autre à l'occasion de l'exhumation et de la translation des corps. Les dépenses réellement occasionnées pourront seules être acquittées.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour même de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1923.

ontgraving en vervoer onder de voorwaarden door dezelfde bepaald.

ART. 2.

Het is verboden eenige vergeldende of andere belasting te heffen naar aanleiding van de ontgraving of de overbrenging der lijken. Alleen de wezenlijk veroorzaakte uitgaven mogen gekweten worden.

ART. 3.

Deze wet wordt van kracht den dag zelf harer afkondiging in den *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, den 12^e Januari 1923.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

Van Koningswege :

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken en Volksgezondheid,*

Paul BERRYER.